

Cette notice s'applique à toutes les motorisations T5E-SP/T6E-SP dont les déclinaisons sont disponibles au catalogue en vigueur.  
**Domaine d'application :** Les motorisations T5E-SP/T6E-SP sont conçues pour motoriser tous types de stores d'extérieur à cassette. L'installateur, professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat doit s'assurer que l'installation du produit motorisé une fois installé respecte les normes en vigueur dans le pays de mise en service comme notamment la norme sur les stores d'extérieur EN 13561.

**Responsabilité :** Avant d'installer et d'utiliser la motorisation, lire attentivement cette notice. Outre les instructions décrites dans cette notice, respecter également les consignes détaillées dans le document joint **Consignes de sécurité**. La motorisation doit être installée par un professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat, conformément aux instructions de Simu et à la réglementation applicable dans le pays de mise en service. Toute utilisation de la motorisation hors du domaine d'application décrit ci-dessus est interdite. Elle exclurait, comme tout irrespect des instructions figurant dans cette notice et dans le document joint **Consignes de sécurité**, toute responsabilité et garantie de Simu. L'installateur doit informer ses clients des conditions d'utilisation et de maintenance de la motorisation et doit leur transmettre les instructions d'utilisation et de maintenance, ainsi que le document joint **Consignes de sécurité**, après l'installation de la motorisation. Toute opération de Service Après-Vente sur la motorisation nécessite l'intervention d'un professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat. Si un doute apparaît lors de l'installation de la motorisation ou pour obtenir des informations complémentaires, consulter un interlocuteur Simu ou aller sur le site [www.simu.com](http://www.simu.com).

## 1 Installation

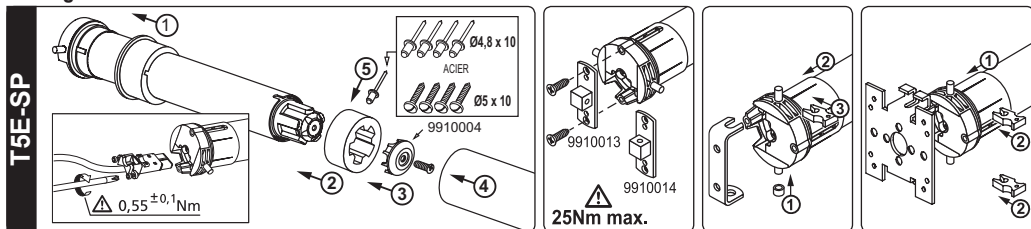
**Consignes à suivre impérativement par le professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat réalisant l'installation de la motorisation :**

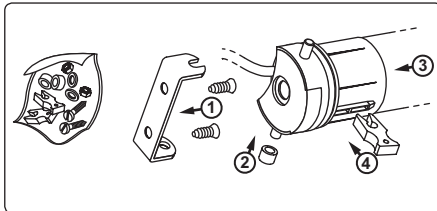
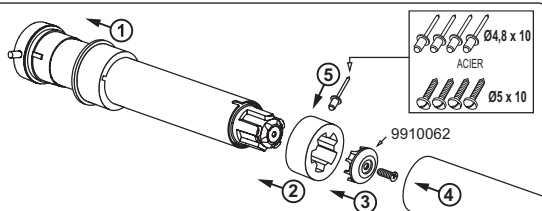
- Les modalités d'installation électrique sont décrites par les normes nationales ou par la norme IEC 60364.
- Les câbles traversant une paroi métallique doivent être protégés et isolés par un manchon ou un fourreau.
- T5E-SP : Le câble du moteur est démontable. S'il est endommagé, le remplacer à l'identique. Le raccordement du câble au moteur doit être réalisé par du personnel qualifié. Le connecteur doit être monté sans endommager les contacts. La continuité de terre doit être assurée.
- T6E-SP : Le câble du moteur n'est pas démontable. S'il est endommagé, retourner la motorisation au SAV.

### Perçage du tube :

		mm									
		Ø min.	A	ØB	C	D	L1	L2			
T5E-SP			230V~50Hz	10/17 • 15/17	47	585	5	26	4,2	598	621
				25/17 • 35/17	47	659	5	26	4,2	672	695
				50/12							
T6E-SP		230V~50Hz	55/17 • 70/17	60	716	5	36	8	729	758	
			85/17 • 120/12								

### Montage :

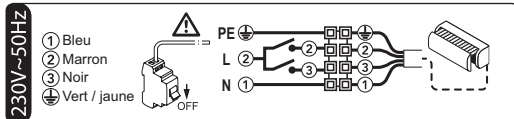




## 2 Réglage des fins de course

**⚠** Durant les opérations de réglage des fins de course, le fonctionnement du moteur sera retardé de **1 seconde**.

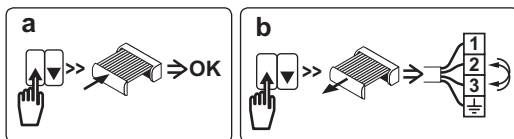
**2.1. Connecter le moteur à l'interrupteur de réglage (réf.: 2006024).** Cet interrupteur est spécifique aux moteurs T5E / T5E-SP / T6E-SP. **Ne l'utiliser en aucun cas avec un autre moteur !**



### 2.2. Vérification du sens de rotation :

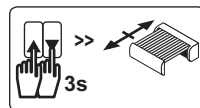
Connecter l'interrupteur au secteur puis appuyer sur ▲ :

- Si l'axe tourne dans le sens "montée", passer à l'étape 2.3
- Si l'axe tourne dans le sens "descente", inverser les fils marron (2) et noir (3) du moteur et refaire le test.



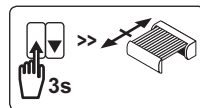
### 2.3. Ouverture du mode réglage des fins de course :

- Appuyer simultanément sur ▲ et ▼ pendant 3 s. Le moteur effectue une courte rotation dans un sens puis dans l'autre\*. Passer à l'étape 2.4.



### 2.4. Initialisation de l'arrêt sur obstacle :

- Appuyer sur ▲ pendant 3 s. Le moteur effectue une courte rotation dans un sens puis dans l'autre\*. Passer à l'étape 2.5.



### 2.5. Enregistrement du fin de course bas :

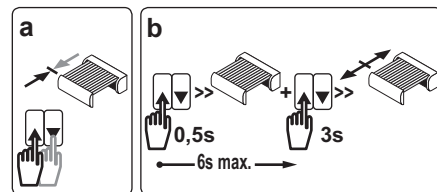
- Avec le moteur T5E-SP / T6E-SP, il n'y a pas de réglage du fin de course haut.

a. Positionner le moteur sur le point d'arrêt bas souhaité avec les touches ▲ et ▼ :

b. Pour mémoriser le fin de course bas, faire 2 appuis successifs sur la touche ▲ :

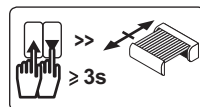
1er appui d'une durée de 0,5s. sans obtenir de rotation du moteur.

2nd appui d'une durée supérieure à 3s. afin d'obtenir une courte rotation du moteur dans un sens puis dans l'autre\*. Passer à l'étape 2.6.



### 2.6. Validation des réglages :

- Appuyer simultanément sur ▲ et ▼ pendant plus de 3 s. Le moteur effectue une courte rotation dans un sens puis dans l'autre\*.

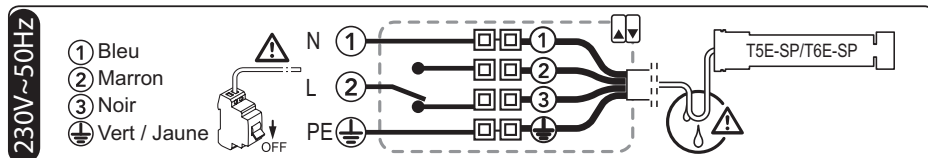


**⚠** - Après l'opération 2.6 les réglages sont terminés. Le fonctionnement du moteur n'est plus retardé par rapport à la commande. Vous pouvez maintenant connecter le moteur sur l'inverseur définitif (§3).

\* **Maintenir l'appui jusqu'à ce que le moteur ait effectué une rotation dans les deux sens.**

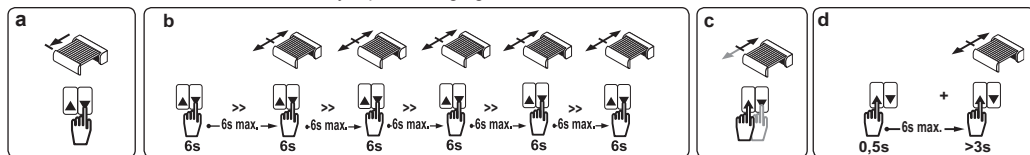
### 3 Câblage définitif

- Attention au sens de rotation des moteurs (§2.2).
- Utilisation obligatoire d'un inverseur interdisant d'actionner simultanément les touches ▲ et ▼.
- Possibilité de câbler 3 moteurs max. en parallèle sur un interrupteur.
- Longueur maxi. du câble entre le point de commande et le moteur : 50 mètres.
- Dans le cas d'une utilisation du moteur avec une commande type KNX / EIB, nous consulter.
- Attacher les câbles pour éviter tout contact avec une partie en mouvement. Si la motorisation est utilisée en extérieur, et si le câble d'alimentation est de type H05-VVF alors installer le câble dans un conduit résistant aux UV, par exemple sous goulotte.



### 4 Ré-ajustement du fin de course bas

- Avec le moteur T5E-SP / T6E-SP, il n'y a pas de réglage du fin de course haut.



- Positionner le moteur sur le point d'arrêt bas réglé en §2.5 à l'aide de la touche ▼
- Effectuer 6 appuis successifs sur la touche ▼, d'une durée de 6 s chacun. A la fin du 2ème, 3ème, 4ème, 5ème et du 6ème appui le moteur effectue une courte rotation dans un sens puis dans l'autre\*.
- Positionner le moteur sur la nouvelle position basse souhaitée avec les touches ▼ et ▲
- Pour valider la nouvelle position fin de course, effectuer 2 appuis successifs sur la touche ▲, le premier d'une durée de 0,5 s. et le seconde d'une durée de >3 s. A la fin du second appui le moteur effectue une courte rotation dans un sens puis dans l'autre\*.

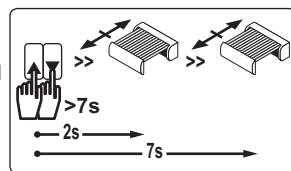
### 5 Annulation du réglage des fins de course

- Connecter le moteur à l'interrupteur de réglage (§2.1)

- Appuyer simultanément sur ▲ et ▼ pendant plus de 7 secondes. Le moteur effectue une courte rotation dans un sens puis dans l'autre\* puis quelques secondes plus tard une deuxième rotation dans les 2 sens\*.

**Suite à cette opération, le moteur retourne dans sa configuration d'usine.**

**Reprendre les opérations au chapitre 2.**



### 6 Utilisation et maintenance

- Cette motorisation ne nécessite pas d'opération de maintenance.
  - Appuyer sur la touche ▲ du point de commande pour faire monter le produit motorisé.
  - Appuyer sur la touche ▼ du point de commande pour faire descendre le produit motorisé.
- Astuces et conseils d'utilisation :**

CONSTATS	CAUSES POSSIBLES	SOLUTIONS
Le produit motorisé ne fonctionne pas	La motorisation est en protection thermique	Attendre que le moteur refroidisse

*Si le produit motorisé ne fonctionne toujours pas, contacter un professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat.*



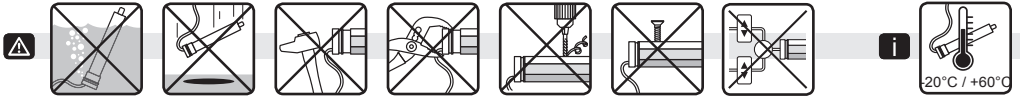
Par la présente, SIMU SAS, F-70103 GRAY déclare en tant que fabricant que la motorisation couverte par ces instructions, marquée pour être alimentée en 230V~50Hz et utilisée comme indiqué dans ces instructions, est conforme aux exigences essentielles des Directives Européennes applicables et en particulier de la Directive Machine 2006/42/EC et de la Directive CEM 2014/30/EU. Le texte complet de la déclaration de conformité à l'UE est disponible sur [www.simu.com](http://www.simu.com). Emmanuel CARMIER, directeur général, GRAY, 10/2016.



**T5E-SP/T6E-SP**  
(230V~50HZ)

EN- ORIGINAL INSTRUCTIONS  
**5013731G**

SIMU S.A.S. au capital de 5 000 000 €  
Z.I. Les Giranoux - BP71 - 70103 Arc-Les-Gray CEDEX - FRANCE  
RCS VESOUL B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011  
n° T.V.A CEE FR 87 425 650 090



These instructions apply to all T5E-SP/T6E-SP drive, the different versions of which are available in the current catalogue.

**Field:** The T5E-SP/T6E-SP drive are designed to drive all types of outdoor awnings with cassette . The installer, who must be a motorisation and home automation professional, must ensure that the drive product is installed in accordance with the standards in force in the country in which it is installed such as EN 13561 relating to outdoor screens and awnings.

**Liability:** Before installing and using the drive, please read operating and installation guide carefully. Please read these instructions carefully before installing and using the drive. In addition to following the instructions given in this guide, the instructions detailed in the attached **Safety instructions** document must also be observed. The drive must be installed by a motorisation and home automation professional, according to instructions from Simu and the regulations applicable in the country in which it is commissioned. It is prohibited to use the drive outside the field of application described above. Such use, and any failure to comply with the instructions given in this guide and in the attached **Safety instructions** document, absolves Simu of any liability and invalidates the warranty. The installer must inform its customers of the operating and maintenance conditions for the drive and must provide them with the instructions for use and maintenance, and the attached **Safety instructions** document, after installing the drive. Any After-Sales Service operation on the drive must be performed by a motorisation and home automation professional. If in doubt when installing the drive, or to obtain additional information, contact a Simu adviser or go to the website [www.simu.com](http://www.simu.com).

## 1 Installation

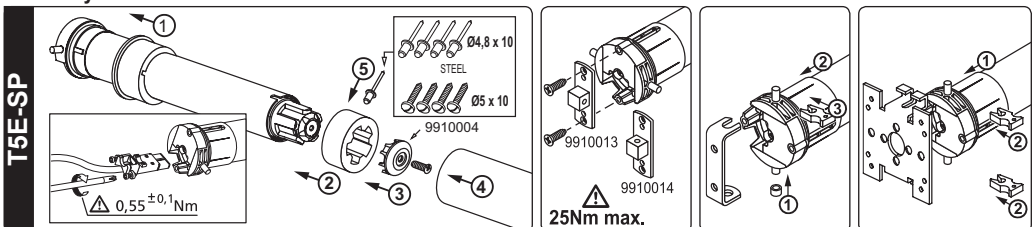
Instructions which must be followed by the drive and home automation professional installing the drive:

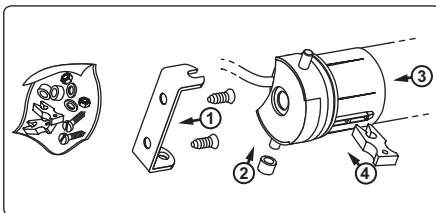
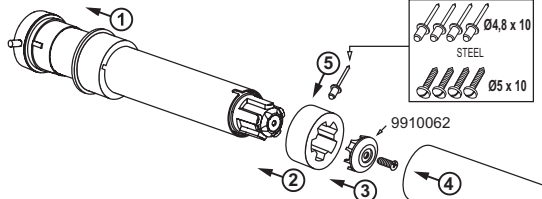
- Methods of wiring are given by national standards or IEC 60364 standard.
- Cables which pass through a metal wall must be protected and isolated using a sheath or sleeve.
- T5E-SP: The cable for the motor can be removed. If it is damaged, replace by the same. The cable may only be connected to the motor by qualified personnel. The connector is to be assembled without damaging the contacts. The continuity of the earth connection must be ensured.
- T6E-SP: The cable for the motor cannot be removed. If it is damaged, return the drive to the After-Sales department.

### Drilling of the tube:

		mm						
		Ø min.	A	ØB	C	D	L1	L2
T5E-SP								
		47	585	5	26	4,2	598	621
		47	659	5	26	4,2	672	695
T6E-SP		60	716	5	36	8	729	758

### Assembly:

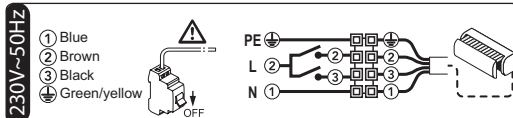




## 2 Adjustment of end limits

**⚠** During the end limits adjustment, there is a **one-second delay** in motor operation.

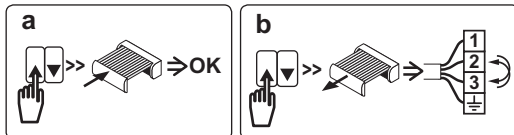
**2.1. Connect the motor to the settings switch**  
(ref.: 2006024). This switch is specific to T5E / T5E-SP / T6E-SP motors. **Do not under any circumstances use it with another motor!**



### 2.2. Check the rotation direction:

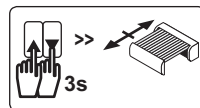
Connect the switch to the mains, then press ▲:

- If the tube turns in the "up" direction, go to step 2.3.
- If the tube turns in the "down" direction, invert the brown (2) and black (3) wires on the motor, and repeat the test.



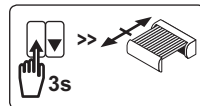
### 2.3. Opening the end limit setting mode:

- Press simultaneously on ▲ and ▼ for 3 seconds. The motor will run briefly in one direction and then in the other\*. Go to step 2.4.



### 2.4. Initializing obstacle detection:

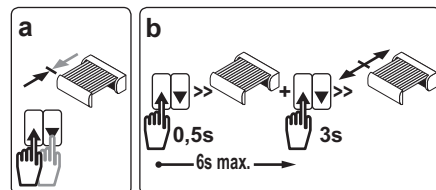
- Press on ▲ for 3 seconds. The motor will run briefly in one direction and then in the other\*. Go to step 2.5.



### 2.5. Adjustment of down end limit:

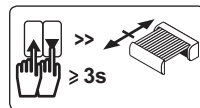
- With the T5E-SP / T6E-SP motor, there is no manual adjustment for the upper end limit.

- Position the motor on the desired down end limit using the ▲ and ▼
- To memorize the down end limit, press ▲ twice:  
1st press for half a second without the motor rotating.  
2nd press over 3 seconds, so the motor rotates briefly one way, then the other\*.



### 2.6. Validation of end limits:

- Press the ▲ and ▼ keys simultaneously for at least 3 seconds. The motor briefly rotates one direction and then in the other\*.

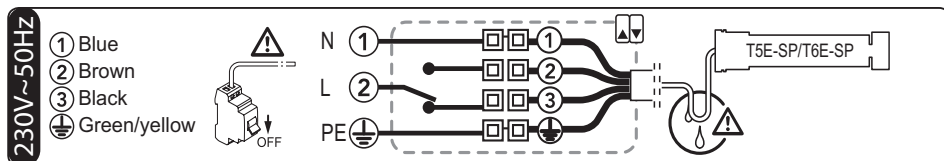


**⚠** - The settings are now complete. There is no delay time any more in motor operation. You can now connect the motor to the final reversing switch (§3).

\* Press the buttons until the motor turns into the two directions.

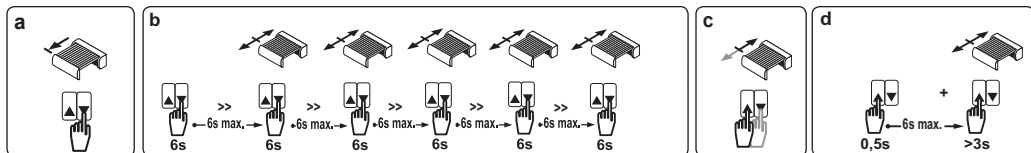
### 3 Final wiring

- Be careful of the direction of rotation (§2.2).
- Mandatory use of a reversing switch that stops the ▲ and ▼ keys being activated simultaneously.
- Possibility of wiring 3 motors max. in parallel on one switch.
- The length of the cable between the electrical switch and the motor must not exceed 50 m.
- Please do contact SIMU when using KNX / EIB electronic switching control devices.
- Attach cables to prevent any contact with moving parts. If the motor is used outdoors and if the power supply cable is of the H05-VVF type, then run the cable in a UV-resistant conduit, e.g. trunking.



### 4 Re-adjustment of down end limit

- With the T5E-SP / T6E-SP motor, there is no manual adjustment for the upper end limit.

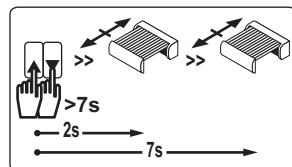


- Position the motor on the down end limit set in §2.5 using the key ▼.
- Press the ▼ key 6 times, each time for 6 seconds. After the 2nd, 3rd, 4th, 5th, and 6th press the motor rotates briefly one way, then the other\*.
- Position the motor on the new desired lower position using the ▲ and ▼ keys.
- To confirm the new end limit position, press ▲ twice, once for half a second without the motor rotating and the second time for at least 3 seconds, so the motor rotates briefly one way, then the other\*.

### 5 Cancelling of end limit adjustments

- Connect the motor to the settings switch (§2.1)
- Press the ▲ and ▼ keys simultaneously, for at least 7 seconds. The motor rotates one way, then the other, then a few seconds later rotates in both directions.

**After this operation, the motor returns to its factory settings, repeat the operations from chapter 2.**



### 6 Operation and maintenance

- This drive is maintenance-free.
- Press the ▲ button on the control point to raise the motorised product.
- Press the ▼ button on the control point to lower the motorised product.

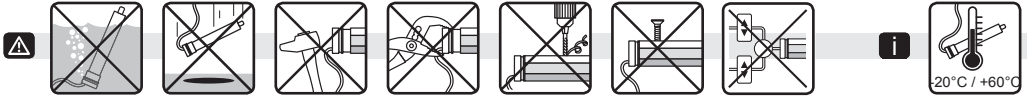
**Tips and recommendations for use:**

PROBLEMS	POSSIBLE CAUSES	SOLUTIONS
The motorised product does not operate.	The overheating protection on the drive has been activated.	Wait for the drive to cool down.

*If the motorised product still does not work, contact a drive and home automation professional.*



SIMU SAS, F-70103 GRAY as manufacturer hereby declares that the drive covered by these instructions when marked for input voltage 230V~50Hz and used as intended according to these instructions, is in compliance with the essential requirements of the applicable European Directives and in particular of the Machinery Directive 2006/42/EC and EMC Directive 2014/30/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at [www.simu.com..](http://www.simu.com..) Emmanuel CARMIER, general director, GRAY, 10/2016.



Diese Anleitung gilt für alle Antriebe vom Typ T5E-SP/T6E-SP, deren Ausführungen im aktuellen Katalog zu finden sind.

**Bestimmungsgemäße Verwendung:** Die Antriebe T5E-SP/T6E-SP wurde entwickelt für den Antrieb aller Arten von Außenmarkisen mit Kassette. Der Installateur, ein Fachmann für Gebäudeautomation, muss sicherstellen, dass die Installation des Antriebs nach Montage den geltenden Vorschriften des Orts der Inbetriebnahme entspricht. Hierzu gehören insbesondere die Norm: EN 13561 (Außenjalousien).

**Haftung: Lesen Sie bitte vor der Montage und Verwendung des Antriebs diese Installationsanleitung sorgfältig durch.** Beachten Sie außer den Anweisungen in dieser Anleitung auch die detaillierten Hinweise im beiliegenden **Dokument Sicherheitshinweise**. Die Installation des Antriebs muss von einem Fachmann für Gebäudeautomation unter Einhaltung der Anweisungen von Simu und der am Ort der Inbetriebnahme geltenden Vorschriften ausgeführt werden. Jede Nutzung des Antriebs zu Zwecken, die über den im vorliegenden Dokument beschriebenen Anwendungsbereich hinausgehen, ist untersagt. Jede Missachtung dieser sowie aller anderen in dieser Anleitung und im beiliegenden **Dokument Sicherheitshinweise** enthaltenen Anweisungen führt zum Ausschluss jeglicher Haftung und Gewährleistungsansprüche an SIMU. Der Installateur hat seine Kunden auf die Nutzungs- und Wartungsbedingungen des Antriebs hinzuweisen und ihnen diese sowie das beiliegende **Dokument Sicherheitshinweise** nach Abschluss der Installation des Antriebs auszuhändigen. Wartungs- und Reparaturarbeiten für den Antrieb dürfen ausschließlich von Fachleuten für Gebäudeautomation ausgeführt werden. Für Fragen zur Installation des Antriebs und weiterführende Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren SIMU-Ansprechpartner oder besuchen Sie unsere Website [www.simu.com](http://www.simu.com).

## 1 Installation

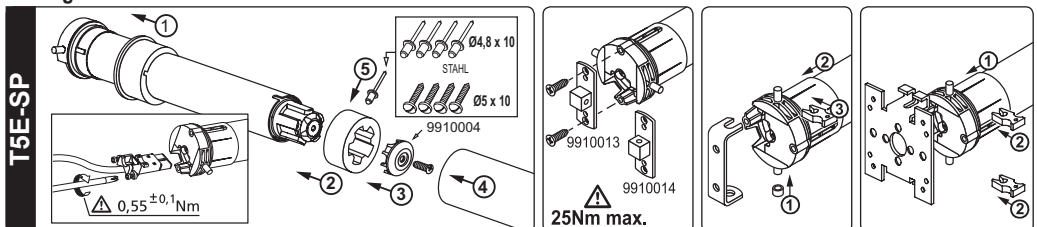
### Hinweise, die die installierende Fachkraft zu beachten hat:

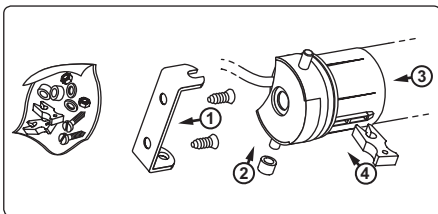
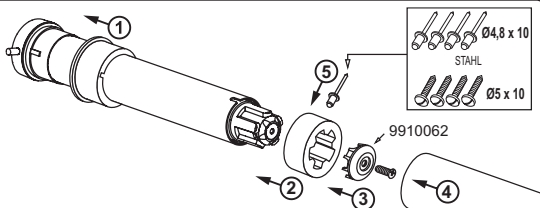
- Die Verdrahtung muss internationalem oder dem IEC 60364 Standard entsprechen.
- Alle Kabel, die in Kontakt mit einer metallischen Wandung geraten könnten, müssen mit einer Hülse oder Ummantelung geschützt und isoliert werden.
- T5E-SP: Das Kabel des Antriebes kann demontiert werden: Wenn das Spannungsversorgungskabel beschädigt ist, muss es durch ein identisches Kabel ersetzt werden. Das Kabel muss vom qualifizierten Personal an den Motor angeschlossen werden. Bei der Steckermontage dürfen die Kontakte nicht beschädigt werden. Die Durchgängigkeit des Schutzleiters muss sichergestellt sein.
- T6E-SP: Das Kabel des Antriebes kann nicht demontiert werden. Wenn es beschädigt ist, müssen Sie den Antrieb zum Kundendienst bringen.

### Bohrungen in der Welle:

		mm							
			A	ØB	C	D	L1	L2	
T5E-SP		Ø min.	47	585	5	26	4,2	598	621
		47	659	5	26	4,2	672	695	
T6E-SP		60	716	5	36	8	729	758	

### Montage :

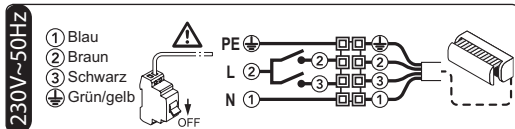




## 2 Einstellen der Endlagen

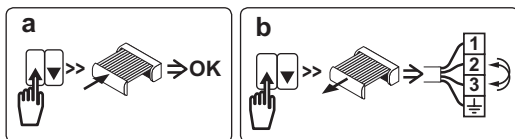
**⚠** Während der Endlageneinstellung wird der Motorbetrieb um **1 Sekunde** verzögert.

**2.1. Verbinden Sie den Motor mit dem Einstellschalter (Art.-Nr.2006024).** Dieser Schalter ist ausschließlich für die Motoren T5 E / T5E-SP / T6E-SP vorgesehen. **Verwenden Sie ihn in keinem Fall mit anderen Motoren!**



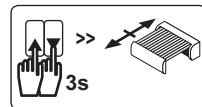
### 2.2. Überprüfen der Drehrichtung:

Verbinden Sie den Schalter mit dem Stromnetz und drücken **AUF** :  
**a.** Dreht sich die Achse "Aufwärts", gehen Sie zum Schritt 2.3. weiter.  
**b.** Dreht sich die Achse "Abwärts" vertauschen Sie die Leitung braun (2) und schwarz (3) und wiederholen den Test.



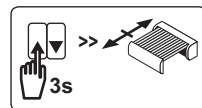
### 2.3. Aktivieren des Endlagen-Einstellmodus:

- Drücken Sie gleichzeitig 3 Sek lang **AUF** und **AB**. Der Motor macht eine kurze Drehung in die eine, dann in die andere Richtung\*. Gehen Sie weiter zu Schritt 2.4.



### 2.4. Initialisieren der Sicherheitsabschaltung:

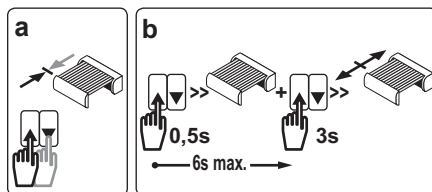
- Drücken Sie 3 sek. lang **AUF**. Der Motor führt kurze Drehung in die eine, dann in die andere Richtung aus\*. Gehen Sie weiter zu Schritt 2.5.



### 2.5. Einstellen der unteren Endlage:

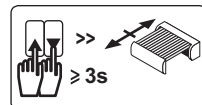
- Beim Motor T5E-SP / T6E-SP entfällt die manuelle Einstellung der oberen Endlage.  
**a.** Positionieren Sie den Motor mit den Tasten **AUF** und **AB** auf den gewünschten unteren Abschaltpunkt.

**b.** Zum Speichern der unteren Endlage drücken Sie die Taste **AUF** 2 Mal hintereinander:  
 1. Druck: 0,5 Sek. lang ohne Motordrehung.  
 2. Druck: Länger als 3 Sek. mit kurzer Motordrehung in die eine, dann in die andere Richtung\*.



### 2.6. Bestätigen der Einstellungen:

- Drücken Sie die Tasten **AUF** und **AB** gleichzeitig über 3 Sek. lang. Der Motor führt eine kurze Drehung in die eine, dann in die andere Richtung aus\*.



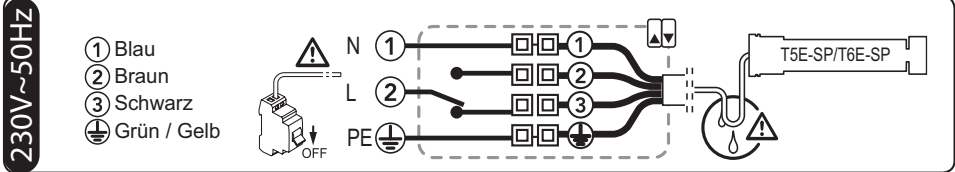
**⚠** - Nach Schritt 2.6 sind die Einstellungen beendet. Der Motorbetrieb wird im Verhältnis zur Steuerung nicht mehr verzögert. Sie können den Motor jetzt an den eigentlichen Schalter anschließen (§3).

\* Die Unterstützung aufrechterhalten, bis der Motor eine Umdrehung in den zwei Richtungen durchgeführt hat.



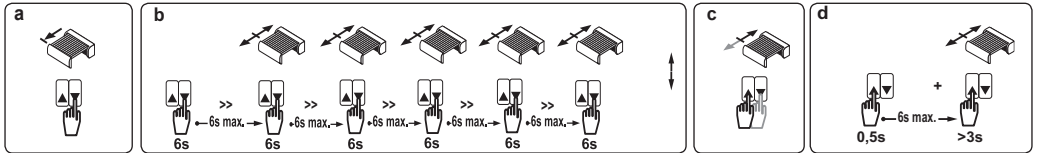
### 3 Endgültiges Verkabeln

- Vorsicht: Achten Sie auf die Drehrichtung (§2.2).
- Verwenden Sie unbedingt einen Schalter, bei dem das gleichzeitige Drücken der Tasten Auf und Ab nicht möglich ist.
- Es besteht die Möglichkeit, maximal 3 Motoren mit einem Schalter parallel zu verkabeln.
- Die Länge der Zuleitung zwischen Schalter und Motor darf 50 Meter nicht überschreiten.
- Sollte der Motor durch ein KNX/EIB System gesteuert werden, wenden Sie sich bitte an uns, um die korrekte Funktion des Motors zu gewährleisten.
- Bringen Sie die Kabel so an, dass sie nicht Kontakt zu beweglichen Teilen geraten können. Wenn der Antrieb im Freien montiert wird und mit einem Netzkabel vom Typ H05-VVF versehen ist, ist das Netzkabel vor UV-Strahlen zu schützen, z.B. durch ein Schutzrohr.



### 4 Justieren der unteren Endlage

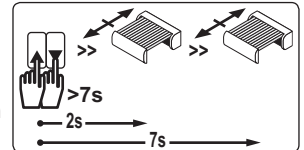
- Beim Motor T5E-SP / T6E-SP entfällt die manuelle Einstellung der oberen Endlage.



- Positionieren Sie den Motor auf dem unteren Abschaltpunkt, den Sie im Schritt §2.5 mit der Taste **AB** eingestellt haben.
- Drücken Sie die Taste **Ab** 6 Mal hintereinander jeweils 6 Sek. lang. Nach dem 2ten, 3ten, 4ten, 5ten und 6ten Mal führt der Motor eine kurze Drehung in die eine, dann in die andere Richtung aus\*.
- Positionieren Sie den Motor auf die neue gewünschte untere Lage mit den Tasten **AUF** und **AB**.
- Bestätigen Sie die neue Endposition, indem Sie die Taste **AUF** 2 Mal hintereinander drücken: 1. Druck: 0,5 Sek. lang ohne Motordrehung, 2. Druck: Länger als 3 Sek. mit kurzer Motordrehung in die eine, dann in die andere Richtung\*.

### 5 Rückgängigmachen der Endlageneinstellung

- **Verbinden Sie den Motor mit dem Einstellschalter (§2.1).**
  - Drücken Sie die Tasten **AUF** und **AB** gleichzeitig über 7 Sekunden lang. Der Motor führt eine kurze Drehung in die eine, dann in die andere Richtung aus und wenige Sekunden später eine zweite Drehung in die 2 Richtungen.
- Nach diesem Schritt kehrt der Motor in seine werkseitig definierte Konfiguration zurück. Wiederholen Sie die Schritte des Abschnitts 2.**



### 6 Anwendung und Wartung

- Für diesen Antrieb sind keine Wartungsarbeiten erforderlich.
- Ein einfacher Druck auf die Taste **▲** löst eine Öffnung des Behanges aus.
- Ein einfacher Druck auf die Taste **▼** löst eine Schliessung des Behanges aus.

**Tipps und Empfehlungen die Installation:**

PROBLEME	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNGEN
Der angetriebene behang funktioniert nicht	Der Überhitzungsschutz des Antriebs wurde ausgelöst	Warten Sie, bis des Antrieb abekühlt ist.

Wenn das Produkt weiterhin nicht funktioniert, wenden Sie sich bitte an einen Fachmann für Gebäudeautomation.



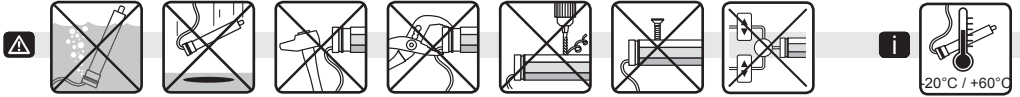
SIMU SAS, F-70103 GRAY (Frankreich), erklärt hiermit als Hersteller, dass der in dieser Anleitung beschriebene Antrieb bei bestimmungsgemäßem Einsatz und angeschlossen gemäß Kennzeichnung an eine 230V / 50Hz-Stromversorgung die grundlegenden Anforderungen der geltenden europäischen Richtlinien und insbesondere der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG sowie der EMV-Richtlinie 2014/30/EU erfüllt. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der Internetadresse [www.simu.com](http://www.simu.com) verfügbar. Emmanuel CARMIER, Geschäftsführer, GRAY (Frankreich), 10/2016.



# T5E-SP/T6E-SP (230V~50HZ)

NL- VERTALING VAN DE ORIGINELE HANDLEIDING  
**5013731G**

SIMU S.A.S. au capital de 5 000 000 €  
Z.I. Les Giranaux - BP71 - 70103 Arc-Les-Gray CEDEX - FRANCE  
RCS VESOUL B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011  
n° T.V.A CEE FR 87 425 650 090



Deze handleiding is geldig voor alle uitvoeringen van de motorisaties T5E-SP/T6E-SP die in de actuele catalogus zijn opgenomen.

**Toepassingsgebied:** De motorisaties T5E-SP/T6E-SP zijn ontworpen voor het motoriseren van elke type cassette buitenzonwering. Het gemotoriseerde systeem moet geïnstalleerd worden door een erkende installateur van automatiseringssystemen in woningen, in overeenstemming met de instructies van Simu en met de van het land van gebruik geldende normen en met name met de norm voor buitenzonweringen EN 13561.

**Verantwoordelijkheid:** Voordat de motorisatie geïnstalleerd en gebruikt wordt, moet deze handleiding zorgvuldig gelezen worden. Houd u altijd aan de aanwijzingen die in deze handleiding staan. Houd u ook altijd aan de gedetailleerde voorschriften die in het bijgevoegde document «Veiligheidsvoorschriften» staan. De motorisatie moet geïnstalleerd worden door een erkende installateur van automatiseringssystemen in woningen, in overeenstemming met de instructies van SIMU en met de in het land van gebruik geldende wet- en regelgeving. Leder gebruik van de motorisatie buiten het hierboven beschreven toepassingsgebied is verboden. Hierdoor en door het niet opvolgen van de instructies die in deze handleiding en in het bijgevoegde document «Veiligheidsvoorschriften» staan, vervalt de aansprakelijkheid en de garantie van SIMU. De installateur moet de klant informeren over de voorwaarden voor het gebruik en het onderhoud van de motorisatie en moet hem/haar, na de installatie van de motorisatie, de aanwijzingen voor het gebruik en het onderhoud, evenals het bijgevoegde document «Veiligheidsvoorschriften», overhandigen. Servicewerkzaamheden aan de motorisatiemogel alleen uitgevoerd worden door een erkende installateur van automatiseringssystemen in woningen. Raadpleeg, bij twijfel tijdens de installatie van de motorisatie of voor aanvullende informatie uw SIMU leverancier of ga naar de website [www.simu.com](http://www.simu.com).

## 1 Installatie

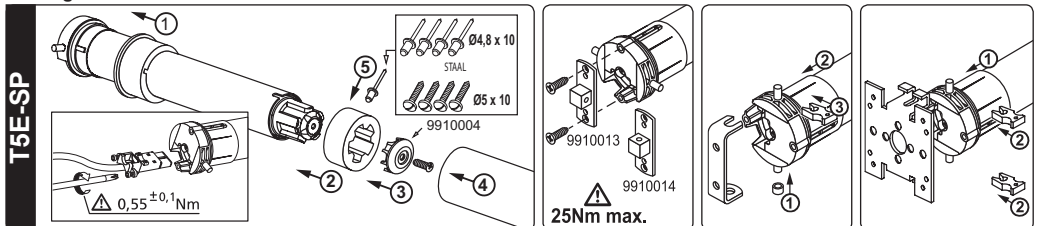
### Verplichte voorschriften voor de erkende installateur van automatiseringssystemen in woningen die de installatie van de motorisatie uitvoert:

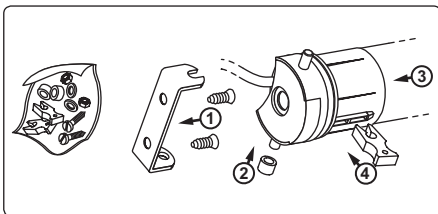
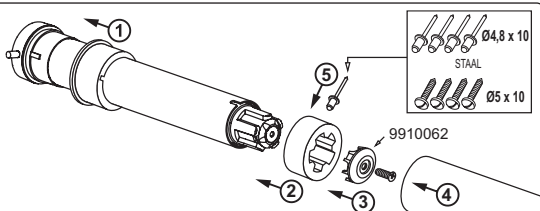
- Bedradingsvoorschriften worden voorgeschreven volgens de nationale normen of IEC 60364 normen.
- Kabels die door een metalen schot lopen moeten beschermd en geïsoleerd worden door een doorvoerrubber of.
- T5E-SP: De kabel van de motor is afneembaar. Vervang hem door een identiek exemplaar als hij beschadigd raakt. De aansluiting van de kabel van de motor moet worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. De connector moet worden gemonteerd zonder de contactpunten te beschadigen. De aardaansluiting moet worden verzekerd.
- T6E-SP: De Kabel van de motorisatie kan niet gedemonteerd worden. Stuur de motorisatie in geval van beschadiging van de kabel terug naar de aftersales.

### Het Boren van de gaten:

		mm						
		Ø min.	A	ØB	C	D	L1	L2
T5E-SP		47	585	5	26	4,2	598	621
		47	659	5	26	4,2	672	695
T6E-SP		60	716	5	36	8	729	758

### Montage:





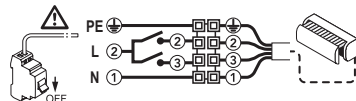
## 2 Instelling van de eindschakelaars

**⚠** Tijdens het instellen van de eindschakelaars wordt de werking van de motor **1 seconde** vertraagd.

**2.1. Sluit de motor aan op de schakelaar voor de instelling (ref.: 2006024).** Deze schakelaar is specifiek voor de motoren T5E / T5E-SP / T6E-SP. **In geen geval gebruiken met een andere motor!**

230V~50Hz

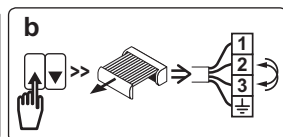
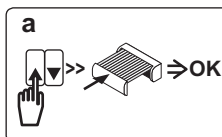
- ① Blauw
- ② Bruin
- ③ Zwart
- ⊕ Geel/groen



### 2.2. Controle van de draairichting:

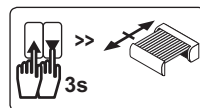
Sluit de schakelaar op de stroom aan en druk op ▲

- a. Als de as in de richting "omhoog" draait, doorgaan naar stap 2.3.
- b. Als de as in de richting "omlaag" draait, de draden bruin (2) en zwart (3) van de motor verwisselen en de test opnieuw uitvoeren.



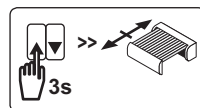
### 2.3. Openen van de modus instelling van de eindschakelaars:

- Druk gedurende 3 sec. gelijktijdig op ▲ en ▼. De motor draait kort in één richting en daarna in de andere\*.
- Ga door met stap 2.4.



### 2.4. Initialiseren van het stoppen voor een obstakel:

- Druk gedurende 3 sec. op ▲. De motor draait kort in één richting en daarna in de andere\*. Ga door met stap 2.5.

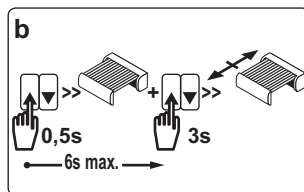
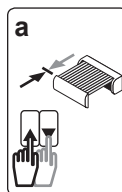


### 2.5. Instelling van de Eindschakelaar benede:

- Bij de motor T5E-SP / T6E-SP is er geen instelling van de Eindschakelaar boven nodig.

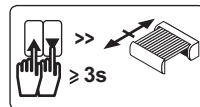
- a. Zet de motor op het gewenste eindpunt beneden met behulp van de toetsen ▲ en ▼
- b. Om de Eindschakelaar beneden in het geheugen op te slaan twee keer achter elkaar op de toets drukken:

- 1e druk: met een duur van 0,5 sec. motor mag niet gaan draaien.
- 2e druk: met een duur langer dan 3 sec. zodat de motor kort één kant op draait en dan de andere\*.



### 2.6. Validatie van de instellingen:

- Druk gelijktijdig op de knoppen ▲ en ▼ gedurende meer dan 3 sec. De motor draait kort in één richting en dan in de andere\*.

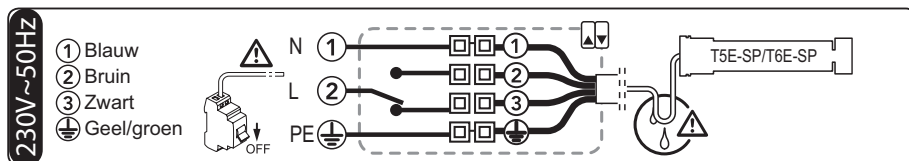


**⚠** - Na handeling 2.6 zijn de instellingen beëindigd. De werking van de motor is niet meer 1 sec. vertraagd ten opzichte van de bediening. U kunt de motor nu aansluiten op de schakelaar (§3).

\* Druk op de knop totdat de motor kort in één richting draait en dan in de andere.

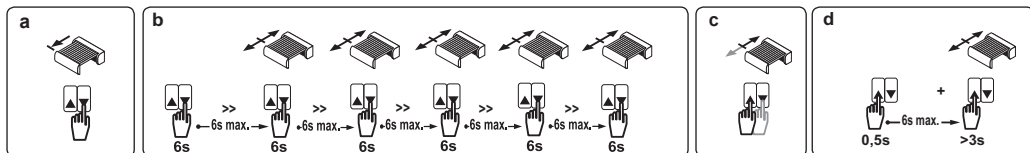
### 3 Definitieve bekabeling

- Let op de draairichting (§2.2).
- Het is verplicht om een schakelaar te gebruiken waarbij het onmogelijk is om de toetsen ▲ en ▼ gelijktijdig in te drukken.
- Mogelijkheid om 3 parallelle max. motoren op een schakelaar te kabelen.
- De lengte van de kabel tussen de schakelaar en de motor mag nooit meer dan 50 m bedragen.
- Bij gebruik van de motor met een KNX / EIB controlepunt, gelieve ons te raadplegen.
- Kabels die door een metalen schot lopen moeten beschermd en geïsoleerd worden door een doorvoerrubber of huls. Indien de motor buiten wordt gebruikt, moet de voedingskabel van het type H05-VVF in een tegen uv-licht bestendige koker worden geïnstalleerd (bv. In een kabelgoot).



### 4 Instelling van de eindschakelaar beneden

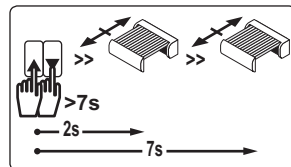
- Bij de motor T5 ESP / T6 ESP is er geen instelling van de Eindschakelaar boven nodig.



- Zet de motor op het eindpunt beneden dat is ingesteld in §2.5 met behulp van de toets ▼
- Druk 3 keer achter elkaar op de toets ▼, telkens gedurende 6 sec. Aan het einde van de tweede en derde keer drukken draait de motor kort in één richting en dan in de andere\*.
- Zet de motor op de nieuwe eindpunt beneden met behulp van de toetsen ▲ en ▼.
- Om de nieuwe positie te valideren drukt u 2 keer achter elkaar op de toets ▲, de eerste keer met een duur van 0,5 s (motor mag niet gaan draaien) en de tweede keer met een duur van meer dan 3 sec, zodat de motor kort in één richting draait en dan in de andere\*.

### 5 Annulering van de instelling van de eindschakelaars

- Sluit de motor aan op de schakelaar voor de instelling (§2.1)
  - Druk gelijktijdig op de knoppen ▲ en ▼ gedurende meer dan 7 seconden. De motor draait kort in één richting en dan in de andere en dan na enkele seconden opnieuw in de beide richtingen\*.
- Na deze handeling staat de motor weer in de fabrieksinstellingen, begin de handelingen opnieuw bij hoofdstuk 2.**



### 6 Gebruik en onderhoud

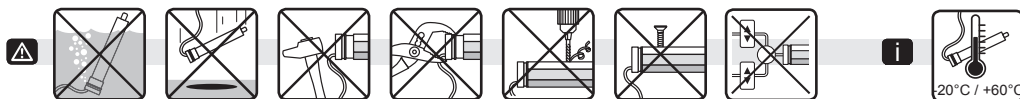
- Deze motorisatie heft geen onderhoud nodig;
  - Door een druk op de toets ▲ gaat het gemotoriseerde systeem omhoog.
  - Door een druk op de toets ▼ gaat het gemotoriseerde systeem respectievelijk omlaag.
- Tips en adviezen voor het gebruik:**

PROBLEMEN	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
Het gemotoriseerde systeem werkt niet.	De thermische beveiliging van de motor is in werking getreden.	Wacht totdat de motor is afgekoeld

*Als het gemotoriseerd systeem nog steeds niet werkt, neem dan contact op met een erkende installateur van automatiseringssystemen in woningen.*



Hierbij verklaart SIMU SAS, F-70103 GRAY dat de motorisatie die bestemd is om te worden gebruikt met 230V~50Hz volgens de aanwijzingen in dit document, in overeenstemming is met de essentiële eisen en de andere relevante bepalingen van de Europese richtlijnen voor toepassing binnen de Europese Unie en in het bijzonder met de Machineryrichtlijn 2006/42/EG en de EMC-Richtlijn 2014/30/EU. De volledige EU-conformiteitsverklaring staat ter beschikking op de website [www.simu.com](http://www.simu.com). Emmanuel CARMIER, directeur-generaal, GRAY, 10/2016.



Este manual se aplica a todos los motores T5E-SP/T6E-SP cuyas versiones se encuentran disponibles en el catálogo en vigor.

**Ámbito de aplicación:** La motorización T5E-SP/T6E-SP se ha diseñado para automatizar todos los tipos de toldos de exterior con cassette. El instalador, profesional del motor y de la automatización de la vivienda, debe asegurarse de que la instalación del producto automatizado una vez instalado respete las normas vigentes en el país donde vaya a utilizarse y las normas toldos exteriores EN 13561.

**Responsabilidad:** Antes de instalar y utilizar a motorización, lea atentamente este manual. Además de las instrucciones descritas en este manual, deben respetarse las normas detalladas en el documento adjunto **Normas de seguridad**. La motorización debe ser instalada por un profesional de la motorización y de la automatización de la vivienda, de conformidad con las instrucciones proporcionadas por SIMU y con la normativa aplicable en el país donde vaya a utilizarse. Se prohíbe cualquier uso de la motorización fuera del ámbito de aplicación anteriormente descrito. Ello conllevaría, como todo incumplimiento de las instrucciones que figuran en este manual y en el documento adjunto **Normas de seguridad**, la exclusión de toda responsabilidad por parte de SIMU y la anulación de la garantía. El instalador debe informar a sus clientes de las condiciones de uso y de mantenimiento de la motorización y debe entregarles las instrucciones de uso y de mantenimiento, así como el documento adjunto **Normas de seguridad**, tras la instalación de la motorización. Cualquier operación del Servicio posventa que deba realizarse en la motorización requiere la intervención de un profesional de la motorización y la automatización de la vivienda. Para resolver cualquier duda que pudiera surgir durante la instalación del motor o para obtener información adicional, póngase en contacto con uno de los agentes de SIMU o visite la página web [www.simu.com](http://www.simu.com).

## 1 Instalación

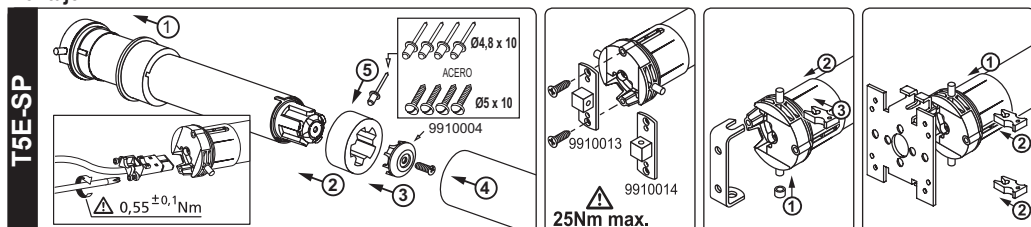
**Instrucciones que debe seguir obligatoriamente el profesional de la motorización y la automatización del hogar que efectúe la instalación de la motorización:**

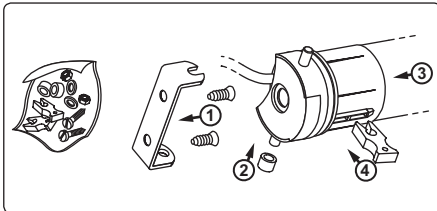
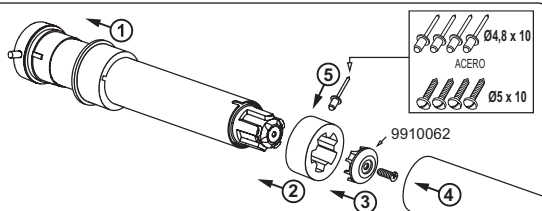
- Las modalidades de instalación eléctrica se describen en las normas nacionales o en la norma IEC 60364.
- En caso de que los cables deban atravesar una pared metálica, deben protegerse y aislarse con un manguito o una vaina.
- T5E-SP: El cable de la motorización es desmontable. Si está deteriorado, sustitúyalo por otro idéntico. Sólo Personal calificado podrá efectuar la conexión del cable al motor. El conector deberá montarse sin dañar los contactos. Se deberá garantizar la continuidad de tierra.
- T6E-SP: El cable de la motorización no es desmontable. Si esta dañado, debe devolverse la motorización al Servicio Posventa.

### Perforación del tubo:

		mm								
			A	ØB	C	D	L1	L2		
T5E-SP										
			10/17 • 15/17	47	585	5	26	4,2	598	621
			25/17 • 35/17 50/12	47	659	5	26	4,2	672	695
T6E-SP			55/17 • 70/17 85/17 • 120/12	60	716	5	36	8	729	758

### Montaje:





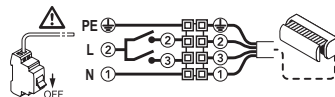
## 2 Ajuste de los finales de carrera

**⚠** Durante las operaciones de ajuste de los finales de carrera, el funcionamiento del motor tendrá un retraso de **1 segundo**.

**2.1. Conectar el motor al interruptor de maniobra (ref.: 2006024).** Este interruptor es específico para los motores T5E / T5E-SP / T6E-SP. **No utilizarlo en ningún caso con otro motor!**

230V~50Hz

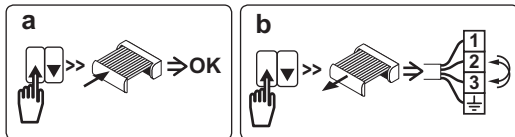
- ① Azul
- ② Marrón
- ③ Negro
- ⊕ Verde/amarillo



### 2.2. Comprobación del sentido de rotación:

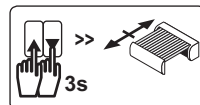
Conectar el interruptor a la red eléctrica y luego pulsar en ▲ :

- a. Si el eje gira en el sentido de "subida", pasar a la etapa 2.3.
- b. Si el eje gira en el sentido de "bajada", invertir los hilos marrón (2) y negro (3) del motor, y reanudar el test.



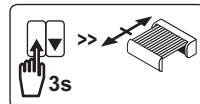
### 2.3. Abertura del modo ajuste de los fines de recorrido:

- Pulsar simultáneamente en ▲ y ▼ durante 3 seg. El motor efectúa una corta rotación en un sentido y luego en el otro\*. Pasar a la etapa 2.4.



### 2.4. Inicialización de la parada por obstáculo:

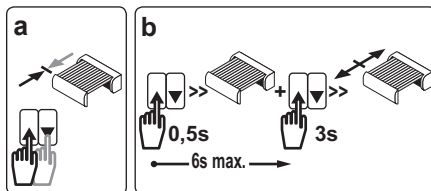
- Pulsar en ▲ durante 3 segundos. El motor efectúa una corta rotación en un sentido y luego en el otro\*. Pasar a la etapa 2.5.



### 2.5. Ajuste del Fin de Recorrido bajada:

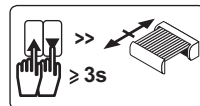
- Con el motor T5E-SP / T6E-SP no hay ajuste manual del fin de recorrido subida.

- a. Colocar el motor en el punto de parada bajada deseado por medio de las teclas ▲ y ▼.
- b. Para memorizar el fin de recorrido bajo, presionar 2 veces sucesivamente la tecla ▲ :  
 1a impulsión: de una duración de 0,5 sg sin obtener rotación del motor.  
 2a impulsión: de una duración superior a 3 seg, con objeto de obtener una corta rotación del motor en un sentido y luego en el otro\*.



### 2.6. Validación de los ajustes:

- Presionar simultáneamente las teclas ▲ y ▼ durante más de 3 seg. El motor efectúa una corta rotación en un sentido y luego en el otro\*.

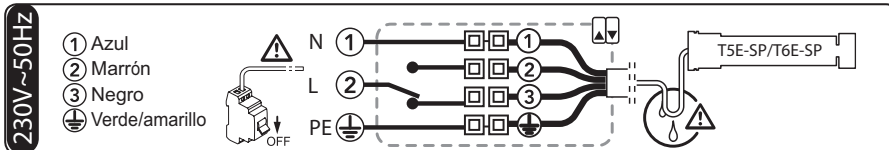


**⚠** - Tras la operación 2.6, los ajustes están programado. El funcionamiento del motor no será retrasado con respecto a la maniobra. Se puede conectar ahora el motor al inversor definitivo (§3).

\* **Mantener la impulsión del inverseur hasta que el motor haya efectuado una rotación en los dos sentidos.**

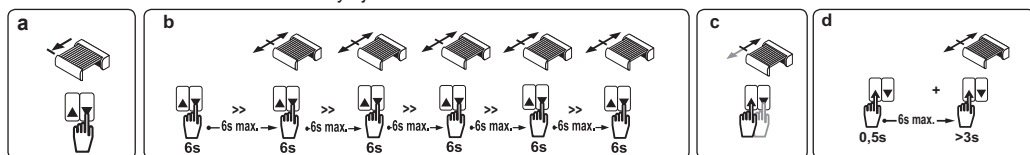
### 3 Cableado definitivo

- Atención al sentido de rotación (§2.2).
- Utilización obligatoria del inversor, bloqueando la acción simultánea en las teclas ▲ y ▼.
- Posibilidad de cablear 3 motores como máximo en paralelo en un interruptor.
- La longitud del cable entre el motor y el punto de mando no debe exceder de 50 m.
- Cuando se utilice el motor con un control KNX / EIB, por favor consúltenos.
- Fije los cables para evitar cualquier contacto con un componente en movimiento. Si el motor esta a la intemperie y el cable de alimentación es de tipo H05-VVF, instale el cable en un conducto resistente a los rayos UV, como una canaleta.



### 4 Reajuste del fins de recorrido bajada

- Con el motor T5E-SP / T6E-SP no hay ajuste manual del fin de recorrido subida.

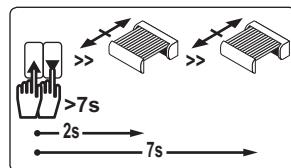


- Poner el motor en el punto de parada bajado ajustado en §2.5 por medio de la tecla ▼.
- Efectuar 6 impulsiones sucesivas en la tecla ▼, de una duración de 6 seg cada vez. Después de las 2, 3, 4, 5 y 6 impulsión el motor efectúa una corta rotación en un sentido y luego en el otro\*.
- Poner el motor en la nueva posición de bajada deseada por medio de las teclas ▼ y ▲.
- Para validar la nueva posición Fin de carrera: efectuar 2 impulsiones sucesivas en la tecla ▼, la primera de una duración de 0,5 seg sin obtener la rotación del motor, y la segunda de una duración superior a 3 seg, con objeto de obtener una corta rotación del motor en un sentido y luego en el otro\*.

### 5 Anulación del ajuste de los finales de carrera

- Conectar el motor al interruptor de ajuste (§2.1)
- Presionar simultáneamente las teclas y , durante más de 7 segundos. El motor efectúa una corta rotación en un sentido y luego en el otro, y unos segundos más tarde una segunda rotación en ambos sentidos\*.

Tras esta operación, el motor vuelve a su configuración de base. Reanudar las operaciones a partir del capítulo 2.



### 6 Uso y Mantenimiento

- Este mecanismo no requiere ninguna operación de mantenimiento.
- Al pulsar una vez el botón ▲, el producto automatizado sube por completo
- Al pulsar una vez el botón ▼ el producto automatizado baja por completo.

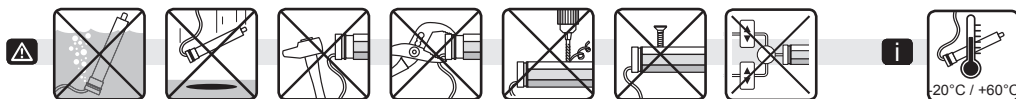
Trucos y consejos de uso:

PROBLEMAS	POSIBLES CAUSAS	SOLUCIONES
El producto automatizado no funciona	La motorización esta en térmico.	Espere a que la motorización se enfríe.

Si el producto automatizado sigue sin funcionar, póngase en contacto con un profesional de la motorización y la automatización de la vivienda.



En virtud del presente documento, SIMU SAS, F-70103 GRAY declara que, en tanto que fabricante de la motorización que cubren estas instrucciones, marcada para recibir alimentación 230V~50Hz y utilizada tal y como se indica en las mismas, es conforme a las exigencias básicas de las Directivas europeas aplicables y, en particular, la Directiva de máquinas 2006/42/CE y la Directiva de CEM 2014/30/UE. El texto completo de la declaración de conformidad en la UE se encuentra disponible en [www.simu.com](http://www.simu.com). Emmanuel CARMIER, director general, GRAY, 10/2016.



Estas instruções aplicam-se a todos os motores T5E-SP/T6E-SP, cujas variantes estão disponíveis no catálogo em vigor.

**Área de aplicação:** A motorização T5E-SP/T6E-SP foi concebida para motorizar: todos os tipos de toldos com caixa. O técnico de instalação, profissional da motorização e da automatização do lar, deve assegurar que a instalação do produto motorizado respeita as normas em vigor no país de colocação em serviço, tais como a norma sobre os estores exteriores EN 13561.

**Responsabilidade:** Antes de instalar e de utilizar o motor, ler atentamente estas instruções. Tal como acontece com as instruções descritas nestas instruções, também devem ser respeitadas as instruções detalhadas apresentadas no documento em anexo **Instruções de segurança**. O motor deve ser instalado por um profissional da motorização e da automatização do lar, em conformidade com as instruções da SIMU e a regulamentação do país no qual é instalado. Qualquer utilização do motor fora da área de aplicação acima descrita é proibida. Tal utilização excluiria, como qualquer desrespeito pelas instruções constantes deste guia e no documento em anexo **Instruções de segurança**, toda a responsabilidade e garantia da SIMU. O técnico de instalação deve informar os seus clientes sobre as condições de funcionamento e de manutenção do motor e deve comunicar-lhes as instruções de utilização e de manutenção, bem como o documento em anexo **Instruções de segurança**, após a instalação do motor. Todas as operações do Serviço Pós-Venda no motor requerem a intervenção de um profissional da motorização e da automatização do lar. Em caso de dúvidas aquando da instalação do motor ou para obter informações complementares, consultar um interlocutor SIMU ou o site [www.simu.com](http://www.simu.com).

## 1 Instalação

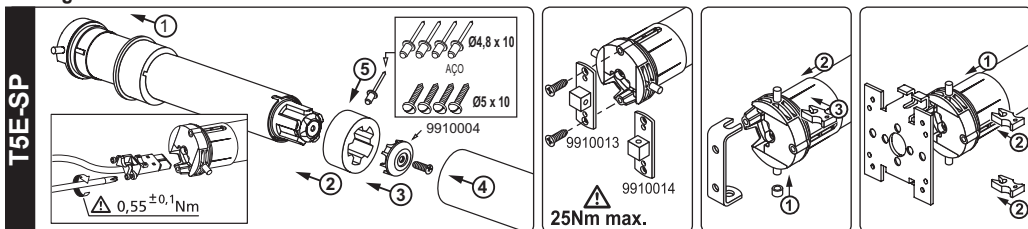
**Instrucciones que debe seguir obligatoriamente el profesional de la motorización y la automatización del hogar que efectúe la instalación de la motorización:**

- Las modalidades de instalación eléctrica se describen en las normas nacionales o en la norma IEC 60364.
- En caso de que los cables deban atravesar una pared metálica, deben protegerse y aislarse con un manguito o una vaina.
- T5E-SP: El cable de la motorización es desmontable. Si está deteriorado, sustitúyalo por otro idéntico. Sólo Personal calificado podrá efectuar la conexión del cable al motor. El conector deberá montarse sin dañar los contactos. Se deberá garantizar la continuidad de tierra.
- T6E-SP: O cabo do motor não pode ser desmontado. Se estiver danificado, devolver o motor ao Serviço Pós-Venda.

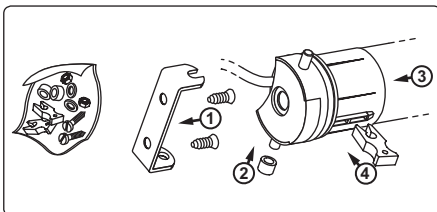
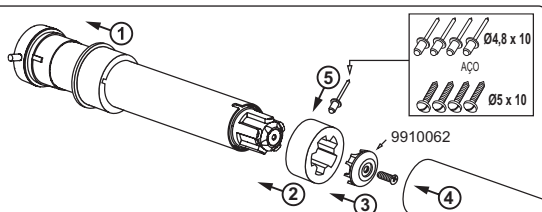
### Furação do tubo:

		mm						
		Ø min.	A	ØB	C	D	L1	L2
T5E-SP		47	585	5	26	4,2	598	621
		47	659	5	26	4,2	672	695
	IP44							
T6E-SP		60	716	5	36	8	729	758
	230V~50Hz							
	10/17 • 15/17							
	25/17 • 35/17							
	50/12							
	55/17 • 70/17							
	85/17 • 120/12							

### Montagem :



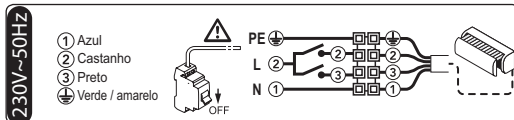




## 2 Regulação do fim de curso

**⚠** Durante a regulação de fim de curso, o funcionamento do motor será retardado de **1 segundo**.

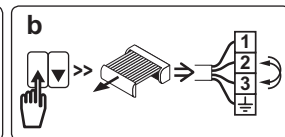
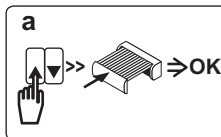
**2.1. Ligar o motor ao interruptor de Regulação (réf.: 2006024).** Este interruptor é específico para os motores T5E / T5E-SP / T6E-SP. **Não deve ser utilizado com outro tipo de motor!**



### 2.2. Verificação do sentido de rotação:

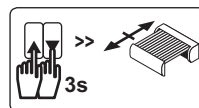
Ligar o interruptor a rede eléctrica, em seguida pressionar a tecla ▲:

- Se o eixo rodar no sentido da "subida", passar para a etapa 2.3.
- Se o eixo rodar no sentido da "bajada", inverter os fios castanho(2) e preto(3) do motor, e voltar a fazer o teste.



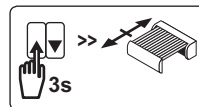
### 2.3. Abertura da programação do fim de curso:

- Pressionar simultaneamente nas teclas ▲ e ▼ durante 3 segundos. O motor efectua uma curta rotação em ambos os sentidos\*. Passar para a etapa 2.4.



### 2.4. Inicialização da paragem face a obstáculo:

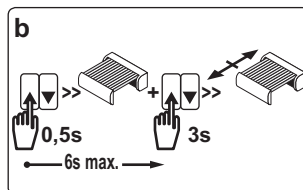
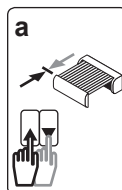
- Pressionar na tecla ▲ durante 3 segundos. O motor efectua uma curta rotação num sentido e de seguida em sentido oposto\*. Passar para a etapa 2.5.



### 2.5. Fim de curso inferior:

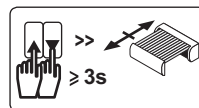
- Com o motor T5E-SP / T6E-SP, não existe ajuste manual do fim de curso superior.

- Posicionar o motor no ponto de paragem inferior desejado servindo se das teclas ▲ e ▼.
- Para memorizar o fim de curso inferior, pressionar 2 vezes a tecla ▲: Pressionar durante 0,5 segundo sem provocar rotação do motor. Pressionar durante 3 segundos, a fim de provocar uma curta rotação do motor num sentido e depois no sentido oposto\*.



### 2.6. Validação do programação:

- Pressionar simultaneamente nas teclas ▲ e ▼ mais de 3 seg. O motor efectua uma curta rotação em ambos sentidos\*.

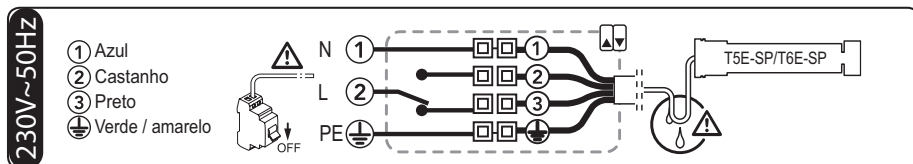


**⚠** - Após a operação 2.6 a regulação está terminada. O funcionamento do motor deixou de estar retardado em relação ao comando. Agora já pode ligar o motor ao inversor definitivo (§3).

\* Pressione as teclas até que o motor rode em ambos os sentidos.

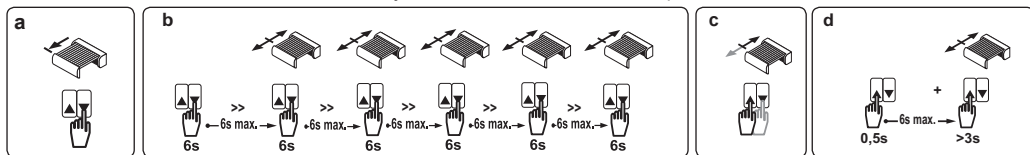
### 3 Ligação definitiva

- Verificar ao sentido de rotação (§2.2).
- Utilização obrigatória de um inversor que impeça de activar simultaneamente as teclas ▲ e ▼.
- Possibilidade de ligar 3 motores máximos em paralelo sobre um interruptor.
- Prender os cabos para evitar um eventual contacto com uma parte móvel.
- O comprimento do cabo entre o motor e o ponto de comando não deve exceder os 50 M.
- Quando utilizar um motor com controlo KNX / EIB, por favor contacte-nos.
- Se o motor for utilizado no exterior e se o cabo de alimentação for do tipo H05-VVF, o cabo deve ser instalado dentro de uma conduta resistente aos UV, por exemplo sob uma manga de protecção.



### 4 Reajuste do fim de curso inferior

- Com o motor T5E-SP / T6E-SP, não existe ajuste manual do fim de curso superior.

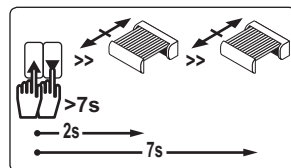


- Posicionar o motor no ponto de paragem inferior ajustado em §2.5 por meio da tecla ▼.
- Efectuar 6 pressões sucessivas na tecla ▼, de uma duração de 6 segundos cada uma. Depois de 2, 3, 4, 5 e 6 pressione o motor efectua uma curta rotação num sentido e depois no sentido oposto.
- Posicionar o motor numa nova posição inferior pretendida servindo-se das teclas ▲ e ▼.
- Para validar a nova posição do interruptor de fim de curso: pressionar 2 vezes na tecla ▲, a primeira de uma duração de 0,5 segundo sem provocar rotação do motor, e a segunda de uma duração superior a 3 seg. a fim de provocar uma curta rotação em ambos os sentidos\*.

### 5 Anulação do programação

- **Ligar o motor ao interruptor de ajuste (§2.1)**
- Pressionar simultaneamente nas teclas ▲ e ▼, durante pelo menos 7 segundos. O motor efectua 0,5 rotação em ambos os sentidos\*, passados alguns segundos, o motor volta a efectuar uma curta rotação em ambos os sentidos\*.

Após esta operação, o motor volta à sua configuração inicial, retomar as operações a partir do capítulo 2.



### 6 Utilização e manutenção

- Este motor não necessita de manutenção.
- Pressionar o botão ▲ do ponto de comando, para fazer subir op roduto electrificado.
- Pressionar o botão ▼ do ponto de comando, para fazer descer o produto electrificado.

**Sugestões e conselhos de utilização:**

PROBLEMAS	CAUSAS POSSÍVEIS	SOLUÇÕES
O produto electrificado não funciona.	A motorização está quente.	Aguardar até que a motorização arrefeça.

Se o produto electrificado continuar a não funcionar, contactar um profissional da motorização e da automatização do lar.



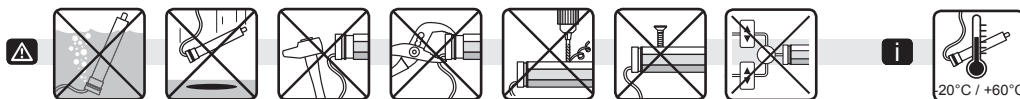
Pela presente, a SIMU SAS, F-70103 GRAY declara que o motor abrangido por estas instruções, marcado para ser alimentado a 230V~50Hz e utilizado como indicado nas mesmas, está conforme as exigências essenciais das Directivas Europeias aplicáveis e, em particular, da Directiva de Máquinas 2006/42/CE e da Directiva CEM 2014/30/UE. O texto completo da declaração de conformidade da UE está disponível em [www.simu.com](http://www.simu.com). Emmanuel CARMIER, general director, GRAY, 10/2016



**T5E-SP/T6E-SP**  
(230V~50HZ)

PL- TŁUMACZENIE INSTRUKCJI ORYGINALNEJ  
**5013731G**

SIMU S.A.S. au capital de 5 000 000 €  
Z.I. Les Giranaux - BP71 - 70103 Arc-Les-Gray CEDEX - FRANCE  
RCS VESOUL B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011  
n° T.V.A.CEE FR 87 425 650 090



Ta instrukcja dotyczy wszystkich napędów Typ T5E-SP/T6E-SP, których różne wersje są dostępne w aktualnym katalogu.

**Zakres stosowania:** Napęd T5E-SP/T6E-SP jest przeznaczony do napędzania: wszystkich typów markiz zewnętrznych z kasetą. Instalator, będący specjalistą w z zakresie urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych, powinien upewnić się, czy instalacja napędzanego produktu została wykonana zgodnie z normami obowiązującymi w kraju użytkowania produktu, a w szczególności z normą dotyczącą żaluzji zewnętrznych EN 13561.

**Odowiedzialność:** Przed zamontowaniem i użytkowaniem napędu, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Poza wskazówkami podanymi w tej instrukcji, konieczne jest również przestrzeżenie zaleceń przedstawionych w załączonym dokumencie **Zasady bezpieczeństwa**. Napęd powinien być montowany przez specjalistę z zakresu urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych, zgodnie z instrukcjami SIMU oraz zasadami obowiązującymi w kraju użytkowania produktu. Użytkowanie napędu poza zakresem stosowania opisanym powyżej jest zabronione. Spowodowałooby ono, podobnie jak nieprzestrzeżenie wskazaówek zawartych w niniejszej instrukcji oraz w załączniku **Zasady bezpieczeństwa**, zwolnienie producenta z wszelkiej odpowiedzialności oraz utratę gwarancji SIMU. Po zakończeniu montażu napędu, instalator powinien poinformować klientów o warunkach użytkowania i konserwacji napędu i przekazać im instrukcje dotyczące jego użytkowania i konserwacji, jak również załączony dokument **Zasady bezpieczeństwa**. Wszelkie czynności z zakresu obsługi posprzedażowej napędu muszą być wykonywane przez specjalistę z zakresu urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych. W przypadku pojawienia się wątpliwości podczas montażu napędu lub w celu uzyskania dodatkowych informacji, należy skonsultować się z przedstawicielem SIMU lub odwiedzić stronę internetową [www.simu.com](http://www.simu.com).

## 1 Instalacja

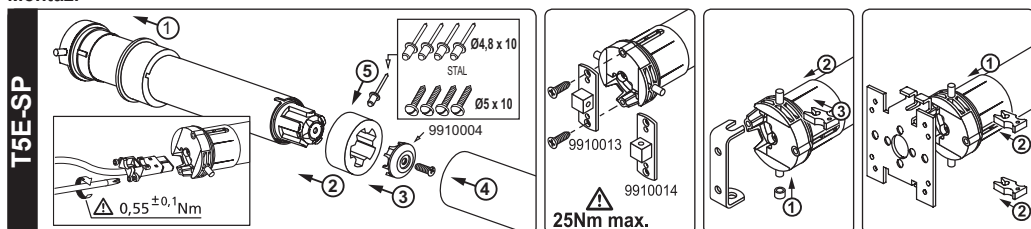
**Zalecenia, które muszą być stosowane przez specjalistę z zakresu napędów i automatyki w budynkach mieszkalnych, wykonującego instalację napędu:**

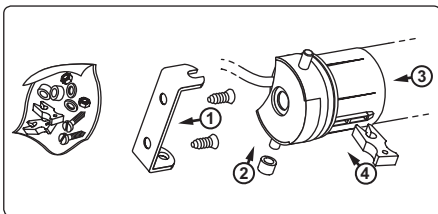
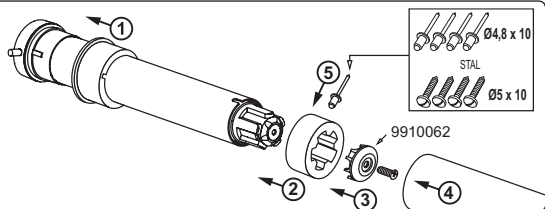
- Sposoby okablowania są określone w normach krajowych oraz w normie europejskiej IEC 60364.
- W przypadku wykonywania instalacji elektrycznych przez ściany, przewody muszą być zabezpieczone i odizolowane przez przepusty kablowe i/lub rurki osłonowe.
- T5E-SP: Przewód napędu może zostać zdemontowany. Uszkodzony przewód zasilający należy wymienić na nowy o takich samych parametrach. Przewód zasilający może być podłączony do napędu wyłącznie przez wykwalifikowany personel. Wtyczkę należy tak zamontować, aby nie uszkodził styków. Ciągłość uziemienia musi być zapewniona.
- T6E-SP: Przewodu napęd nie można wymontować. W przypadku uszkodzenia, napęd należy przekazać do serwisu posprzedażnego.

**Wykonywanie otworów w rurze nawojowej:**

		mm						
		Ø min.	A	ØB	C	D	L1	L2
T5E-SP								
		47	585	5	26	4,2	598	621
		47	659	5	26	4,2	672	695
T6E-SP		60	716	5	36	8	729	758

**Montaż:**

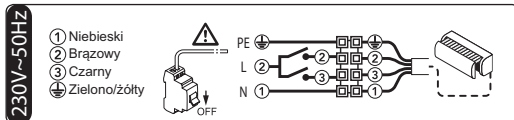




## 2 Regulacja położenia krańcowych

**⚠** Podczas wykonywania regulacji położenia krańcowych działanie napędu będzie opóźnione o 1 sekundę.

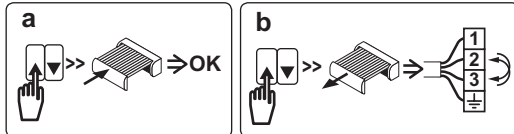
**2.1. Połączyć napęd z przełącznikiem regulacyjnym (nr.fabr.2006024).** Ten przełącznik jest wykonany specjalnie dla napędów T5E / T5E-SP / T6E-SP. **W żadnym wypadku nie wolno stosować go do innych napędów!**



### 2.2. Sprawdzenie kierunku obrotów:

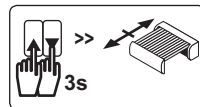
Podłączyć zasilanie do przełącznika, a następnie nacisnąć na przycisk ▲ :

- Jeżeli rura nawojowa obraca się w kierunku "Góra" należy przejść do pkt. 2.3.
- Jeżeli rura nawojowa obraca się w kierunku "Dół", zamienić przewody brązowy(2) i czarny(3) napędu, a następnie ponowić próbę.



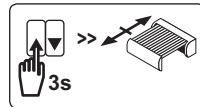
### 2.3. Uruchomienie trybu regulacji położenia krańcowych:

- Naciskać równocześnie na przycisk ▲ i ▼ przez 3 sek. Napęd wykonuje krótki obrót w jednym kierunku, a następnie w drugim\*. Należy przejść do punktu 2.4.



### 2.4. Uruchomienie trybu zatrzymania na przeszkodzie:

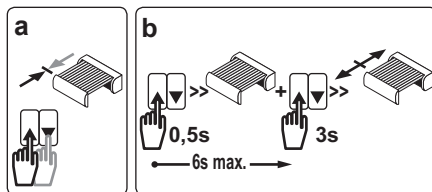
- Naciskać na przycisk ▲ przez 3 sek. Napęd wykonuje krótki obrót w jednym kierunku, a następnie w drugim\*. Należy przejść do punktu 2.5.



### 2.5. Regulacja dolnego położenia krańcowego:

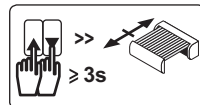
- W przypadku napędu T5E-SP / T6E-SP nie występuje ręczna regulacja górnego położenia krańcowego.

- Ustawić napęd w żądanym punkcie dolnego zatrzymania za pomocą przycisków ▲ i ▼.
- W celu zapisania w pamięci ustawienia "dolnego" położenia krańcowego, należy nacisnąć 2-krotnie na przycisk ▲: Pierwszy raz naciskać przez 0,5 s bez obrotów napędu, drugi raz naciskać ponad 3 sekundy tak, aby napęd wykonał krótki obrót w jednym kierunku, a następnie w drugim\*.



### 2.6. Zatwierdzenie regulacji:

- Naciskać równocześnie na przyciski ▲ i ▼ przez okres ponad 3 sek. Napęd wykonuje krótki obrót w jednym kierunku, a następnie w drugim\*.

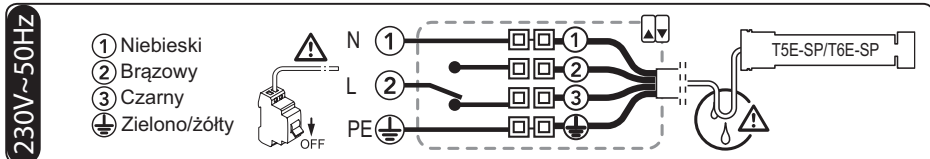


**⚠** - Po wykonaniu czynności 2.6 regulacje są zakończone. Działanie napędu nie jest już opóźnione w stosunku do polecenia. Można teraz połączyć napęd z przełącznikiem do pracy (§3).

\* Naciskać na przyciski aż do chwili, kiedy napęd wykona obroty w obu kierunkach.

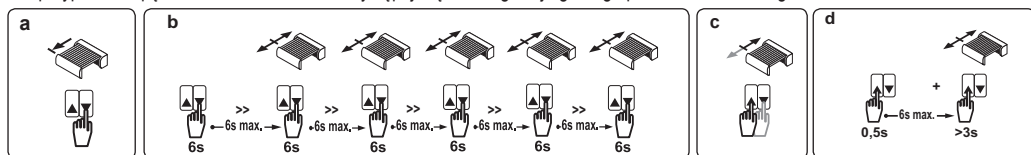
### 3 Okablowanie końcowe

- Uwaga na kierunek obrotów (§2.2).
- Obowiązkowo należy używać przełącznik uniemożliwiający równoczesne naciśnięcie przycisków ▲ i ▼.
- Równolegle można podłączyć maksymalnie 3 napędy do jednego Przełącznika.
- Długość przewodu pomiędzy przełącznikiem a napędem elektrycznym nie może przekraczać 50 m.
- Proszę skontaktować się z SIMU, kiedy zastosowano urządzenie sterujące z przełącznikami elektronicznymi.
- Zamocować przewody, aby zapobiec ich zetknięciu się z ruchomymi elementami. Jeżeli napęd jest używany na zewnątrz, a przewód zasilający jest typu H05-VVF, zamontować go w np. w korytku lub peszlu odpornym na działanie promieni UV.



### 4 Ponowne ustawienie dolnego położenia krańcowego

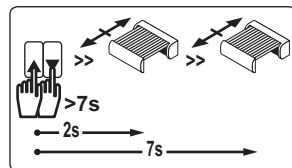
- W przypadku napędu T5E-SP / T6E-SP nie występuje ręczna regulacja górnego położenia krańcowego.



- Ustawić napęd w dolnej pozycji wyłącznika krańcowego, wyregulowanej wg §2.5 za pomocą przycisku ▼.
- Naciskać 6-krotnie na przycisk ▼, za każdym razem przez 6 sek. Po 2, 3, 4, 5 i 6 naciśnięciu napęd wykonuje krótki obrót w jednym kierunku, a następnie w drugim\*.
- Ustawić nowe położenie krańcowe za pomocą przycisków ▲ i ▼.
- W celu zatwierdzenia nowego ustawienia położenia krańcowego należy nacisnąć na przycisk ▲, pierwszy raz 0,5 sek. bez obrotów napędu i po raz drugi przez ponad 3 sek., w celu uzyskania krótkiego obrotu napędu w jednym kierunku, a później w drugim\*.

### 5 Kasowanie ustawień położenia krańcowych

- Połączyć napęd z przełącznikiem regulacyjnym (§2.1)
- Naciskać równocześnie na przyciski ▲ i ▼, przez ponad 7 sekund. Napęd wykonuje krótki obrót w jednym kierunku, później w drugim, a kilka sekund później obraca się w obu kierunkach. Po tej czynności napęd powraca do swoich ustawień fabrycznych. Należy ponownie wykonać czynności podane w rozdziale 2.



### 6 Użytkowanie i konserwacja

- Ten napęd nie wymaga czynności konserwacyjnych.
- Nacisnąć lub naciskać przycisk ▲, aby podnieść roletę lub napędzany produkt.
- Nacisnąć lub naciskać przycisk ▼, aby opuścić roletę lub napędzany produkt.

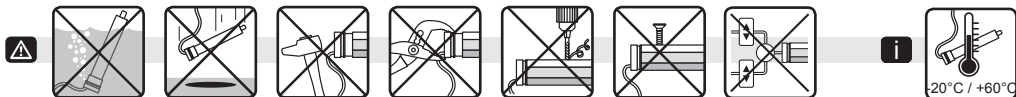
**Wskazówki i rady dotyczące użytkowania:**

WNIOSKI	MOŻLIWE PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIA
Napędzany produkt nie działa.	Napęd jest w trybie zabezpieczenia przed zamarzaniem.	Poczekać, aż temperatura osiągnie poziom umożliwiający ponowne przemieszczanie się napędzanego produktu

Jeśli napędzany produkt nadal nie działa, należy skontaktować się z profesjonalnym technikiem specjalizującym się w zakresie urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych.



Firma SIMU SAS, F-70103 GRAY, jako producent wyrobu, oświadcza niniejszym, że napęd opisany w tej instrukcji, przystosowany zgodnie z oznaczeniem do zasilania napięciem 230V~50Hz i użytkowany w sposób w niej określony, jest zgodny z podstawowymi wymogami stosownych Dyrektyw europejskich, w szczególności z Dyrektywą maszynową 2006/42/WE oraz Dyrektywą EMC 2014/30/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności WE jest dostępny pod adresem internetowym [www.simu.com](http://www.simu.com). Emmanuel CARMIER, Dyrektora Generalnego, GRAY, 10/2016.



Tento návod se vztahuje na všechny pohony Typ T5E-SP/T6E-SP bez ohledu na jejich verze jsou dostupné aktuálními adresáři.

**Účel použití:** Pohony T5E-SP/T6E-SP jsou navrženy pro všechny typy vnějších žaluzií s pouzdem. Osoba, která provádí montáž, musí být odborník v oblasti motorizace a domácí automatizace. Tato osoba také musí zajistit, že poháněný výrobek je instalován ve shodě s normami, platnými v zemi instalace, zejména ČSN EN 13561 pro vnější clony.

**Odповідність:** Před montáží a použitím pohonu si pozorně přečtěte tento návod. Kromě pokynů uvedených v tomto návodu dodržujte také podrobné instrukce uvedené v přiloženém dokumentu **Bezpečnostní instrukce**. Motorový Pohon musí být instalován odborníkem v oblasti motorizace a domácí automatizace, v souladu s instrukcemi společnosti Simu a s předpisy platnými v zemi, v níž je daný product provozován. Jakékoli použití pohonu mimo výše uvedenou oblast použití je zakázáno. Použití mimo stanovenou oblast použití i jakékoli nedodržení instrukcí v této příručce a v přiloženém dokumentu **Bezpečnostní instrukce** vede ke ztrátě platnosti záruky a zprošťuje společnost Simu jakékoliv odpovědnosti za případné následky. Pracovník zajišťující montáž musí informovat své zákazníky o podmínkách používání a údržby pohonu a po dokončení instalace pohonu jim musí předat instrukce propouštění a údržby včetně přiloženého dokumentu **Bezpečnostní instrukce**. Poté, co byl pohon instalován, musí veškeré činnosti na něm provádět pouze odborník v oblasti motorizace a domácí automatizace. Pokud během montáže pohonu narazíte na nejasnosti nebo budete-li potřebovat dodatečné informace, kontaktujte příslušného pracovníka společnosti Simu nebo navštivte internetovou stránku [www.simu.cz](http://www.simu.cz).

## 1 Instalace

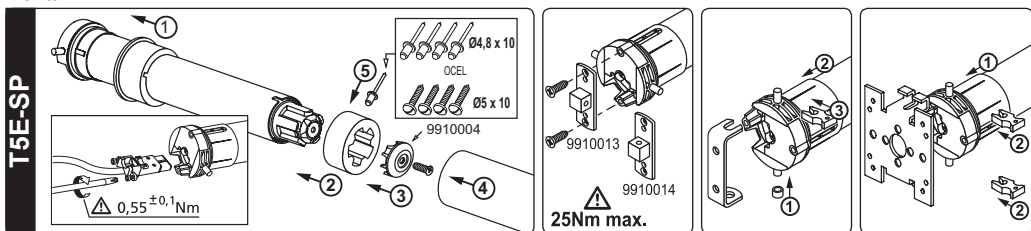
**Instalaci, odzkoušení a uvedení do provozu smí provádět pouze osoba odborně způsobilá. Instalace musí být provedena v souladu s místně platnými předpisy a návodem k instalaci:**

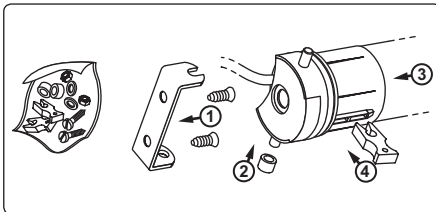
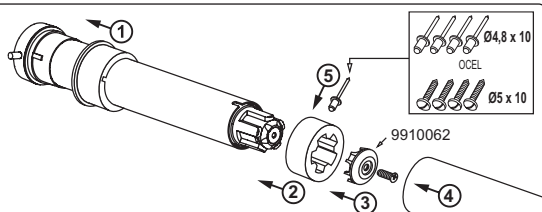
- Podmínky instalace elektrických zařízení se řídí místně platnými normami a vyhláškami nebo normou IEC 60364.
- Kabely procházející kovovou stěnou musí být ochráněny a izolovány chráničkou nebo průchodkou.
- T5E-SP: Kabel lze demotovat. Je-li poškozený, nahrad'te jej identickým kabelem. Kabel může být připojen k pohonu pouze kvalifikovaným pracovníkem. Během připojování konektorů nesmí být porušeny kontakty. Musí být zajištěno uzemnění.
- T6E-SP: Při poškození přírodního kabelu vypněte napájení a kabel nechte vyměnit od výrobce pohonu.

### Příprava montážních otvorů v hřídeli:

		Ø min.	A	ØB	C	D	L1	L2			
T5E-SP	 * 35 Nm max.		230V~50Hz	10/17 • 15/17	47	585	5	26	4,2	598	621
				25/17 • 35/17	47	659	5	26	4,2	672	695
				50/12							
T6E-SP				55/17 • 70/17	60	716	5	36	8	729	758
				85/17 • 120/12							

### Montáž





## 2 Nastavení konkových dorazů

**⚠** V průběhu nastavování konkových dorazů bude chod motoru opožděn o 1 s.

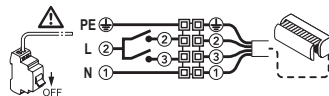
### 2.1. Připojte motor k programovacímu přepínači

(obj.č.2006024). Tento programovací přepínač je výhradně určen pro motory T5E / T5E-SP / T6E-SP.

**Nepoužívejte jej v žádném případě s jinými motorym!**

230V~50HZ

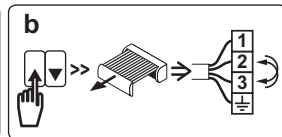
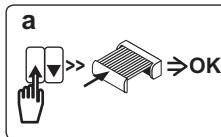
- ① Modrý
- ② Hnědý
- ③ Černý
- ⊕ Zlutozelený



### 2.2. Kontrola směru otáčení:

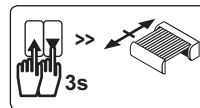
Připojte přepínač k napájení a stiskněte tlačítko ▲:

- a. Otáčí-li se hřídel ve směru "nahoru", pokračujte na bod 2.3.
- b. Otáčí-li se hřídel ve směru "dolů", přehonte hnědý (2) a černý (3) vodič motoru a proveďte nový test.



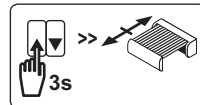
### 2.3. Aktivace režimu nastavení konkových dorazů:

- Současně stisknete a držete na 3s tlačítka ▲ a ▼. Motor kývne na obě strany\*. Postupte na bod 2.4.



### 2.4. Aktivace režimu zastavení na překážce:

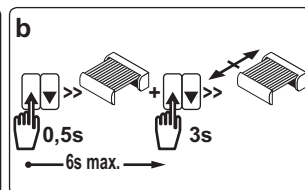
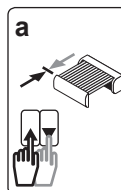
- Stisknete na 3s tlačítko ▲. Motor kývne na obě strany\*. Postupte na bod 2.5.



### 2.5. Nastavení dolního konkového dorazů:

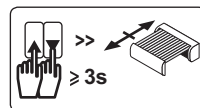
- U motoru T5E-SP / T6E-SP není manuální nastavení horního konkového dorazů.

- a. Nastavte motor do požadované dolní polohy pomocí tlačítek ▲ a ▼.
- b. Pro uložení této dolní konkové polohy, dvakrát za sebou stisknete klávesu ▲:
  - Stisknutí na 0,5 s, aniž by se motor začal otáčet.
  - Stisknutí na více než 3 s. Motor kývne na obě strany\*.



### 2.6. Potvrzení nastavení:

- Současně stisknete tlačítka ▲ a ▼ na více než 3 s. Motor kývne na obě strany\*.

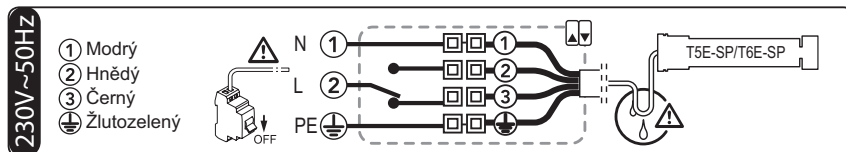


**⚠** - Po provedení bodu 2.6 je nastavení ukončené. Provoz motoru už nebude opožděn vůči ovládání. Teď můžete motor připojit na požadované ovládání (§3).

\* **Zmáčkněte a podržte tlačítko až motor kývnutím na obě strany potvrdí připravenost k programování.**

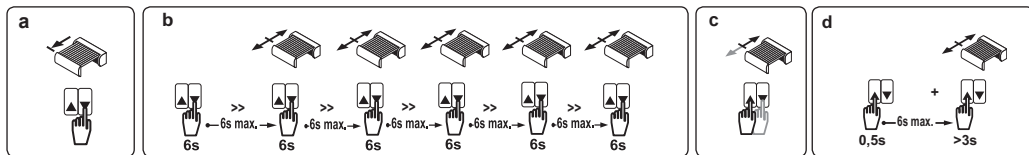
### 3 Zapojení přepínače

- Pozor na směr otáčení (§2.2).
- Vždy použijte přepínač, který znemožňuje současné použití tlačítek ▲ a ▼.
- Je možné paralelní připojení až 3 motorů na 1 spínač.
- Délka kabelu mezi spínačem a motorem nesmí přesahovat 50m.
- Pokud chcete motor ovládat pomocí sběrnice LÖN / KNX nebo elektronických zařízení, kontaktujte nás pro upřesnění detailů.
- Upevněte kabely, aby nedošlo k žádnému dotyku s pohyblivými částmi. Přívodní kabel H05 VVF musí být ve venkovním prostředí chráněn proti opakovanému namáhání pohybem a proti UV záření např. chráničkou nebo umístěním do instalační lišty.



### 4 Doladění dolní koncové polohy

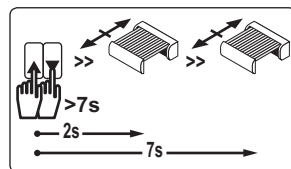
- U motoru T5E-SP / T6E-SP není manuální nastavení horního koncového dorazů.



- Nastavte motor na dolní koncový doraz pomocí tlačítka ▲.
- 6x za sebou stisknete a podržte vždy na 6s tlačítko ▼. Na konci 2., 3., 4., 5. a 6. stisknutí tlačítka motor cukne na obě strany\*.
- Tlačítky ▲ a ▼ upravte pozici dolního koncového dorazu.
- Pro potvrzení nové polohy dvakrát za sebou stisknete tlačítko ▲ : 1 stisknutí na 0,5 s. aniž by se motor začal otáčet, 2 stisknutí na více než 3 s. Motor kývne na obě strany\*.

### 5 Zrušení nastavení koncových dorazů

- Připojte motor na programovací přepínač (§2.1).
  - Současně stisknete na více než 7 s. tlačítka ▲ a ▼. Motor kývne na obě strany a za několik sekund kývne ještě jednou.
- Pro této operaci se motor navrátí do svého původního nastavení z výroby. Proveďte znovu operace uvedené v kapitole 2.**



### 6 Používání a Údržba

- Tento pohon nevyžaduje provádění údržby.
- Pro vytažení rolety nebo markýzy stisknete tlačítko „Nahoru“.
- Pro spuštění rolety nebo vysunutí markýzy stisknete tlačítko „Dolů“.

**TYPY A DOPORUČENÍ PRO POUŽITÍ:**

PROBLÉM	MOŽNÉ PŘÍČINY	ŘEŠENÍ
Roleta netunjuje	Pohon je v režimu tepelné ochrany	Počkejte, dokud pohon nevychladne

*Pokud roleta stále nefunguje, podívejte se na webové stránky [www.simu.cz](http://www.simu.cz).*



Tímto prohlášením společnost SIMU SAS (akciová společnost), sídlem ve F-70103 GRAY, potvrzuje, že pohon, na který se vztahují tyto pokyny, je určen pro napájení 230 V ~ 50 Hz a používá se v souladu s těmito instrukcemi, splňuje základní požadavky příslušných evropských směrnic, zejména směrnice týkající se strojních zařízení 2006/42/EC a 2014/30/EU. Kompletní text prohlášení o shodě EU je dostupný na stránkách [www.simu.cz](http://www.simu.cz). Emmanuel CARMIER, generální ředitel, GRAY, 10/2016.